

Bezañ am eus c'hoazh ouzhpenn un abid satin glas
Ma 'do sonj deus Renean ar Glas.
Bezañ a zo c'hoazh en em godell pemp kant skoued
Da gerc'hat anezhe soudenn ma keret.

Ma gwarliñjer 'peus din prenet
Ha deoc'h ma fried int gleet.
Ma fried, emezi, mar am c'heret
Lez din poz ma fenn war ho parlenn a refet.

Ma fenn war ho parlenn e pozin
Hag e neuze e varvin !»
He fenn e-war e barlenn 'deus pozet
Ha subitamant hi zo marvet !

Doue da vardono d'an anaon
Setu daou gorf paour war ar varvskaoñ.
Setu o-daou en peb a vez
Doue a vo gante hag gant o ine.

*J'ai encore également un habit de satin bleu
Pour qu'elle se souvienne de Renée Le Glas.
Il y a encore cinq cents écus dans ma poche
Allez vite les chercher si vous le voulez.*

*Mes anneaux que vous m'avez acheté
Vous sont dus, mon époux.
Si vous m'aimez, dit-elle, mon époux,
Vous me laisserez poser ma tête sur vos genoux.*

*Je poserai ma tête sur vos genoux
Et là je mourrai !»
Elle a posé sa tête sur ses genoux
Et est morte subitement !*

*Que Dieu pardonne aux défunts,
Voici deux pauvres corps sur les tréteaux funèbres !
Les voici tous deux, chacun dans sa tombe
Que Dieu soit avec eux et avec leurs âmes.*

Rene Ar Glas – Renée Le Glas (2)

Louise LE BONNIEC (Mme RIOU) – Pluned - Diskar Amzer 1979 (Pluzunet – Automne 1979)

*Rene ar Glas a devoa c'hoant da dimeziñ da vab henañ Kerverzot
hag e oa lâret dezhi gant he zud :*

«Erwanig Jelard a zo ur paot'ig koant
Perc'henn an aour hag an arc'hant.»

Ha met mab henañ Kerverzot he devoa c'hoant da gavet !

Rene ar Glas a zo koñtristet
Mab henañ Kerverzot he devoa c'hoant da gavet.

*Kontradet e oa ma keres da Erwanig Jelard, n'eo ket abalamour oa
falloc'h evit se, mais puisque c'était l'autre qu'elle voulait ! E oant
o tont d'ar gêr eus bezañ kontradet :*

Pa oa o tont deus ar maeri hi 'deus goulet
Da biv eo ar glaz bras o sonet :

«Ar glaz bras a son kañvoù
Da vab henañ Kerverzot a zo maro !»

«Pa vo debret, emezi, hom c'hoanioù
Efomp da Gerverzot da lavaret hom fedennoù
Na d'ar mab henañ a zo maro.»

*Hag an deiz war-lec'h neuze pa oa eureujet, pa oa aet an dud ouzh
taol a devoa lâret ar wreg yaouank evelse :*

«Debret hag evet, emezi, kompagnoned vat
Perc'henn an devezh ec'h a d'ho kuitaat !»

Hag eñ a lakas e zorn dindan e benn
Hag e varve eno en he c'hichen.

*Renée Le Glas souhaitait se marier avec le fils aîné de Kerverzot et
ses parents lui avaient dit :*

«Erwanig Gélard est un joli gars
Héritier d'or et d'argent.»

Ah, mais elle avait envie du fils aîné de Kerverzot !

*Renée Le Glas est attristée
Elle souhaitait avoir le fils aîné de Kerverzot.*

*Elle fut mariée à Erwanig Gélard. Ce n'est pas qu'il était plus
mauvais que cela, mais puisque c'était l'autre qu'elle voulait ! Et en
rentrant à la maison après avoir été mariés :*

*Quand ils sortaient de la mairie, elle a demandé
Pour qui sonnait le grand glas :*

«Le grand glas sonne
Pour le fils aîné de Kerverzot qui est mort !»

«Quand nous aurons mangé nos soupers, dit-elle,
Nous irons dire nos prières à Kerverzot
Pour le fils aîné qui est mort.»

*Et le lendemain du mariage alors, quand tous les gens étaient à
table, la jeune femme avait dit comme cela :*

«Mangez et buvez, dit-elle, bons compagnons,
Le propriétaire de la journée va vous quitter !»

*Et il mit sa main sous sa tête
Et il mourut là près d'elle.*